

# Inhaltsverzeichnis

- Karl-Markus Gauß*  
Reale und imaginäre Grenzen 5
- Luljeta Lleshanaku*  
Drei Gedichte 11
- Lejla Kalamujić*  
Was ist das in uns? 17
- Goran Ferčec*  
Die Eroberung des offenen Feldes 25
- Saša Ilić*  
Stockwerk Jazz 31
- Nihad Hasanović*  
Wir sehen uns in X 41
- Ognjen Spahić*  
Unter den beiden Sonnen 49
- Robert Perišić*  
Sechs Gedichte 55
- Petar Matović*  
Vier Gedichte 65
- Adisa Bašić*  
Fünf Gedichte 69
- Ervina Halili*  
Vier Gedichte 79
- Senka Marić*  
Kintsugi-Körper 83



*Tanja Stupar Trifunović*  
Seit ich einen Schwan gekauft habe 89

*Petar Andonovski*  
Brausetablette 93

*Nora Verde*  
Liebe in den Zeiten der Ebola 97

*Tanja Šljivar*  
All Adventurous Women Do 103

*Ivana Sajko*  
2170 – Was wird die Stadt gewesen sein, in der wir wohnen  
werden? (April 2020) 109

*Muharem Bazdulj*  
Unregelmäßige Verben 119

*Andrej Nikolaidis*  
Der Aufbruch 127

*Zlatko Paković*  
Die vier Philosophen von Neu-Atlantis 131

*Ljiljana Maletin Vojvodić*  
Die Schriftstellerin auf »Zeitarbeit« im Ausland 137

*Viktor Martinowitsch*  
verben 145

*Jana Beňová*  
Pioneer Street (Amerika ist ...) 153

*Oleksij Tschupa*  
Intro 159

*Natalja Kljutscharjowa*  
Ein kostenloses Konzert 163  
Wahltag 166  
Alltäglicher Surrealismus 167  
Russischer Geist 169  
Anna singt 171



*Tymofij Havryliv*  
Die Fliege 173

*Yevgenia Belorusets*  
Die Neuordnung der Welt 185

*Wladimir Lortschenkow*  
Hinein ins Kamillienfeld 199

*Jakuba Katalpa*  
Zuzanas Atem 215

*Dumitru Crudu*  
Mihai Mihailovicis Geburtstag 223

*Robert Şerban*  
Sieben Gedichte 227

*Radu Pavel Gheo*  
Unterwegs mit Zwiebelkopf 235

*Florin Lăzărescu*  
Der blinde Großvater 239

*Dan Lungu*  
Das Mädchen, das Gott spielte 243

*Filip Florian*  
Das arithmetische Mittel 249

*Georgi Gospodinov*  
Der Staat Schwarzmeerien 255

*Andrij Ljubka*  
Auf der Suche nach den Barbaren: Auf den Spuren Ovids von Odessa  
nach Baltschik 261

*Ostap Slyvynsky*  
Vier Gedichte 271

*Tamta Melaschwili*  
Ostseits 277

*Ana Kordsaia-Samadaschwili*  
Ich fahre nach Hause 283



*Marine Petrossian*  
Vier Gedichte 293

*Sema Kaygusuz*  
Spontane Entfaltung 297

*Ayfer Tunç*  
Die erdichtete und erlogene Chronik eines Tollhauses 305

*Birgül Oğuz*  
Eine andere Perspektive wählen, Raum für Neues schaffen 311

*Cem Selcen*  
Wiener Flirts 315

*Oksana Sabuschko*  
Hier könnte Ihre Werbung stehen 323

## Anhang

Biografien der Autorinnen und Autoren 335

Biografien der Übersetzerinnen und Übersetzer 353

Textnachweis 359

Dank 363